

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Институт машиностроения и автомобильного транспорта



УТВЕРЖДАЮ:

Директор института

А. И. Ёлкин

2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(АНГЛИЙСКИЙ)

направление подготовки / специальность
13.04.03 ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЕ МАШИНОСТРОЕНИЕ

направленность (профиль) подготовки
ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

г. Владимир
2021_

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Технический иностранный язык» являются:

- Повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- Освоение и отработка коммуникативных стратегий и практических навыков общения на английском языке в рамках профессионально-деловой сфере будущей профессии
- Формирование компетенций, необходимых для использования английского языка в научной и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении в магистратуре и аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области.
- Расширение кругозора студентов, знакомство с культурой, традициями и обычаями стран изучаемого языка.

Задачи:

- Развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия).
- Развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации.
- Знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности, т.е. работа по развитию навыков структурирования полученной информации
- Развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Технический иностранный язык» относится к обязательной части учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для	УК-4.1 Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Знает • иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне	Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Эссе Групповая

<p>академического и профессионального взаимодействия</p>		<ul style="list-style-type: none"> • общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности • основные грамматические структуры литературного и разговорного языка. 	<p>дискуссия Рольевые игры Защита презентаций Контрольные работы</p>
	<p>УК-4.2 Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> • использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; • свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; • вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; • применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. 	
	<p>УК-4.3 Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий</p>	<p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке; • различным навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке. • навыками устного научного выступления; • навыками редакторской работы с научным текстом; • способностью к организации научных мероприятий 	

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Тематический план

форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Тема 1. Введение в профессиональную деятельность.	1	1-6		12			6	рейтинг-контроль №1
3	Тема 2. Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.	1	7-12		12			6	рейтинг-контроль №2
4	Тема 3. Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.	1	13-18		12			6	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр:		1			36			18	зачёт
5	Тема 4. World of Science / Мирнауки.	2	1-6		12			6	рейтинг-контроль №1
6	Тема 4. Science and Education / Наука и образование.	2	7-12		12			6	рейтинг-контроль №2
7	Тема 5. Business interaction and communication / Деловое взаимодействие и общение.	2	13-18		12			6	рейтинг-контроль №3
Всего за 2 семестр:		2			36			18	зачёт
Наличие в дисциплине КП/КР					-				
Итого по дисциплине					72			36	зачёт

Содержание практических занятий по дисциплине

1 семестр

Тема 1. Введение в профессиональную деятельность.

Professional Sphere. Job Application. Resume and the letter of application. Interviewing. Duties. Professional activity object. Negotiations. Telephone communication. Business meetings.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

Тема 2. Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.

Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности. Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики. Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности. Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

Грамматика: Соединительные слова и фразы.

Тема 3. Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.

Сбор информации и написание аннотации. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

2 семестр

Тема 4. World of Science / Мир науки

Fields of Psychology. (Educational, Organisational, Industrial, etc.). Famous speech pathologists. Career of speech pathologist in the UK/the USA/Russia.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: времена английского глагола (действительный и страдательный залог). Модальные глаголы.

Тема 5. Science and Education / Наука и образование

Therapeutic pedagogy education. People in study of mental defects and physical handicaps education. Therapeutic pedagogy qualifications. Therapeutic pedagogy trainings (Self-Confidence, Communication, Performance Management, etc.). Professional Ethics. Professional Characteristics. Professional Image Tips. Personal Image. Personality Traits.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление. Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Грамматика: неличные формы глагола (Инфинитив, Причастие, Герундий).

Тема 6. Business interaction and communication / Деловое взаимодействие и общение

Business Etiquette. Telephone etiquette. Business Documents: Leaving/Taking messages. Interview. Offer of Employment. Organogram.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, типы придаточных предложений.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1 Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3)

1 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Ролевая игра “Interviewing”. Вы являетесь начальником отдела кадров фирмы. Вам нужно заполнить вакансии секретаря, бухгалтера, торгового агента и начальника отдела сбыта. Проведите собеседование о приеме на работу с предполагаемыми кандидатами.

Рейтинг-контроль № 2

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

2 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Защита презентации на тему «Powerengineering».

Рейтинг-контроль № 2

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

5.2 Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачёт, зачёт).

1 семестр

Содержание зачёта

1. Задание письменной части включает:

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

2. Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- защита презентации по одной из пройденных тем.

Примерный текст для аудирования

<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/uk-culture/language>

UKCulture – Language

2 семестр

Содержание зачёта

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста профессиональной направленности с английского на русский язык, объёмом 1200 п.зн.

2. Задание устной части включает:

- Краткое изложение на английском языке текста профессиональной направленности (объёмом 800-1000 печатных знаков)
- Защита презентации по одной из предложенных тем

Примерные темы презентаций:

1. Особенности научного стиля речи.
2. Сущность патента и особенности его перевода.
3. Различные виды перевода.
4. Основные расхождения между английским и русским языками.
5. Типы переводческих трансформаций.

5.3 Самостоятельная работа обучающегося

1 семестр

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет (<https://www.theguardian.com/international>, <https://www.washingtonpost.com/>, <https://www.thetimes.co.uk/?region=global>, <https://www.independent.co.uk/>, <https://www.telegraph.co.uk/>).
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и разы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

2 семестр

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет (<https://www.theguardian.com/international>, <https://www.washingtonpost.com/>, <https://www.thetimes.co.uk/?region=global>, <https://www.independent.co.uk/>, <https://www.telegraph.co.uk/>).
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия;
- Письменный перевод специальных, научных и технических текстов, соблюдая эквивалентность перевода, не нарушая адекватность перевода; оптимально компенсируя потери при переводе; употребляя контекстуальные замены; различая многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке;
- Перевод патента, размещенного в сети Интернет;
- Подготовка к ролевой игре «Проведите мастер-класс по обучению аудитории подготовке и защите презентации. Организуйте дискуссию со слушателями. Ответьте на поставленные вопросы».
- Подготовка устного монологического высказывания по темам семестра.
- Выполнение лексико-грамматических упражнений (действительные и страдательные заложенные формы глагола, Пунктуация в простом и сложном предложении);
- Подготовка к контрольным работам/тестированию по темам семестра;
- Изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ);
- Подготовка презентации по темам «Достижения современной науки и техники», «Роль международных конференций», «Морально-этические нормы в современном обществе», «Научный этикет», «Межкультурные особенности ведения научной деятельности»; «Наука и образование: возможности карьерного роста молодого специалиста».

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Бакало Д. И. Технический дискурс: концепции, технологии, этапы. Критическое мышление = Technical communication: techniques, steps, concepts. Critical thinking : учебно-методическое пособие. Томск : Изд-во ТПУ, 2010.		
Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7.	2016	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953
Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8.	2013	http://znanium.com/catalog/product/462975
Тарангина О.В. Учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических факультетов университета / О.В. Тарангина, А.Ю. Борисова; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014. — 63 с.	2014	:http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf>
Украинец И.А. Иностраный язык (английский) в профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие. – Москва: Российский государственный	2015	http://znanium.com/catalog/product/518245

университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2.		
Дополнительная литература		
Богацкий И.С. Бизнес-курс английского языка: словарь-справочник / И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова; под общ.ред. И. С. Богацкого.— 5-е изд., испр. — Москва; Киев: Дом славянской книги: Айрис-Пресс: Логос, 2016.— 351 с.	2016	
Гаранин С.Н. Выступления, презентации и доклады на английском языке учебное пособие/ Гаранин С.Н.— Электрон.текстовые данные.— М.: Московская государственная академия водного транспорта, 2015.— 30 с.	2015	http://www.iprbookshop.ru/46437.html .— ЭБС «IPRbooks»
Данилина А.Е. Learn to read and discuss politics. Учись читать и обсуждать прессу на английском языке / Данилина А. Е. - М.: Дашков и К, 2017. - 356 с.	2017	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394028717.html
Карпова Т.А., Асламова Т.В., Закирова Е.С., Красавин П.А. Английский язык для технических вузов. Учебник. М.: КноРус,	2015.	
Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. EnglishMastersCourse: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций/ Лукина Л.В.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 136 с.	2014	http://www.iprbookshop.ru/55003.html .— ЭБС «IPRbooks»
Маленова Е.Д. Перевод патентов США и Великобритании: от теории к практике: учебно-методическое пособие / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Омск: ОмГУ, 2008. — 144 с. — ISBN 978-5-7779-0926-8.	2008	https://e.lanbook.com/book/12782
Фролова В.П. Английский язык (Магистратура): учеб.пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова - Воронеж: ВГУИТ, 2014. - 174 с. - ISBN 978-5-00032-068-6.	2014	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000320686.html
Фролова В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс]: учеб.пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова - Воронеж : ВГУИТ, 2017. - 155 с. - ISBN 978-5-00032-256-7.	2017	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000322567.html
Хромова Т.И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций: Учебное пособие / Т. И. Хромова, М. В. Корякина. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. - 41 с. - ISBN 978-5-7038-4034-4.	2014	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html

6.2 Периодические издания

Иностранные языки в высшей школе.

Electric power systems research.

energy and power engineering.

6.3 Интернет-ресурсы:

<http://abc-english-grammar.com>.

<http://efl.ru>.

<http://elf-english.ru>.

<http://english.language.ru>.

<http://english.mymcomm.net>.

<http://english.ru..>

<http://english5plus.narod.ru>.

<http://englishforbusiness.ru>.

<http://fluent-english.ru>.

<http://homeenglish.ru>.

<http://langua.nm.ru>.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование ABBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил доцент кафедры ИЯПК, к.п.н. Шу Е. В. Шаломова

Рецензент

доцент кафедры социально-гуманитарных
наук РАНХиГС, к.ф.н.,

Александр А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № _____ от _____ года

Зав. кафедрой ИЯПК Авдеева Н.А. Авдеева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссии направления 13.04.03 «Энергетическое машиностроение»

Протокол № 1 от 30.09.22 года

Председатель комиссии:

Зав. кафедрой «Тепловые двигатели и энергетические установки»

доцент, к.т.н. Абаляев А. Ю.